

Синтаксическая характеристика определительных конструкций в дагестанских языках (на примере лакского языка)

Определительные конструкции являются объектами как анализа, так и дискуссий многих дагестанских авторов. В лакском языке сильна тенденция создавать определения там, где только это возможно. Конструкции типа *челму щябивксса мурхъ* 'птицы сидящей дерево', ученые относят к раннему периоду языкового развития. В настоящее время лакский язык имеет разветвленную гибкую синтаксическую структуру от уровня словосочетания до сложного предложения.

Существует ли в дагестанских языках вообще, в лакском языке в частности, вполне развитая форма сложноподчиненного предложения или же не существует? Отвечая автору учебника "Лакку мазрал грамматика, синтаксис" ("Синтаксис лакского языка") Г. Гаджиеву, отрицавшему наличие придаточных предложений в лакском языке, и вообще в дагестанских языках, М.М. Гаджиев писал: "...наряду с придаточными и деепричастными конструкциями дагестанских (в том числе и лакского) языков, вызывающими споры и различные толкования, бесспорно существуют придаточные предложения с союзами или союзными словами. Например: *дун сон барсалда вукIинчIо, шай гурелъул унтун вукIана* 'я вчера на уроке не был, потому, что был болен' (аварский язык); *агар ина учIарча, нагу учIанна* 'если ты придешь, я тоже приду' (лакский язык)".

Сложноподчиненное предложение с придаточным определительным отличается от осложненного не только союзным словом *который*, но и финитностью глагола в придаточном предложении, которого нет в простом предложении.

Так в примерах:

- 1) Продававший яблоки мальчик ушел.
- 2) Мальчик, продававший яблоки, ушел.
- 3) Мальчик, который продавал яблоки, ушел;

отношения все более осложняются: в первом примере отношение просто атрибутивное, во втором оно уже предикативно-атрибутивное, в третьем оно проявляется развернуто-предикативным внутри себя, не теряя своего атрибутивного характера по отношению к своему определяемому. Это в русском языке.

На лакский язык все три вида предложений, предложенные А.А.Реформатским, можно перевести одинаково:

Гъивч бахлай ивкIсса оърчI лавгунни.
'Яблоки продававший мальчик ушел'.

Этот вариант является дословным переводом первого предложения.

Но в особых случаях, могут встретиться и варианты переводов двух других предложений:

ОьрчI, гьивч бахлай ивкIсса, лавгунни.
'Мальчик, продававший яблоки, ушел.'

Предложение 'Мальчик, который продавал яблоки, ушел' можно также перевести дословно, употребив союзное слово:

ОьрчI, цувгу гьивч бахлай ивкIсса, лавгунни.

"В ситуативно-обусловленной речи встречаются именно такие конструкции". [М.И.Каландаров]

Очевидно, что эти два последних варианта созданы искусственно, в подражание индоевропейскому синтаксису и для лакского языка нетипичны, но, поскольку современный лакский язык под влиянием других языков приобретает новые качества, расширяет сферу употребления лексики и грамматики, подобные нововведения нельзя игнорировать, - важно в данном случае, чтобы язык не утратил при этом своей специфики.